

KOMMISSIONENS BESLUT**av den 16 december 2003****om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet mot Wieland Werke AG, Outokumpu Copper Products OY, Outokumpu Oyj, KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA och Europa Metalli SpA****(Ärende C.38.240 – Rör för industriellt bruk) ⁽¹⁾***[delgivet med nr K(2003) 4820]***(Endast de finska, franska, tyska och italienska versionerna är giltiga)****(Text av betydelse för EES)****(2004/421/EG)**

Den 16 december 2003 antog kommissionen ett beslut om ett förfarande enligt artikel 81 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet. I enlighet med bestämmelserna i artikel 21 i förordning nr 17 ⁽²⁾ offentliggör kommissionen härmed namnen på parterna och huvuddragen i beslutet, med hänsyn tagen till företagens berättigade intresse av att deras affärshemligheter skyddas. En icke-konfidentiell version av beslutets fullständiga text finns på ärendets giltiga språk och kommissionens arbetsspråk på GD Konkurrens webbplats http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html.

I. SAMMANFATTNING AV ÖVERTRÄDELSEN**Parter som omfattas av beslutet och överträdelsens art**

- (1) Detta beslut riktar sig till Wieland Werke AG (Wieland Werke), Outokumpu Copper Products OY (OCP) och Outokumpu Oyj (nedan kallade Outokumpu), KM Europa Metal AG (KME eller KM Europa Metal), Tréfinmétaux SA (TMX eller Tréfinmétaux) och Europa Metalli SpA (EM eller Europa Metalli).
- (2) De parter som omfattas av beslutet deltog i en enda, komplex och fortlöpande överträdelse av artikel 81.1 i Fördraget om upprättandet av den europeiska gemenskapen (nedan kallat fördraget) och, från den 1 januari 1994, av artikel 53.1 i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (nedan kallat EES-avtalet), som täcker merparten av EES:s territorium, genom att fastställa priser, dela upp marknader och utbyta konfidentiella upplysningar på marknaden för kopparrör för industriellt bruk.

Ansvarsskyldighet

- (3) Outokumpu Oyj deltog direkt i överträdelsen från maj 1988 till december 1988, när dess rörtillverkning för industriellt bruk övergick till dess nybildade dotterbolag OCP, som fortsatte med överträdelsen. Efter bildandet av OCP i december 1988 har Outokumpu Oyj kontrollerat hela OCP:s kapital. Moderbolaget och dess helägda dotterbolag är solidariskt ansvariga för överträdelsen efter det att dotterbolaget bildades.
- (4) Vad gäller KME-gruppen inklusive KM Europa Metal (Tyskland), Tréfinmétaux (Frankrike) och Europa Metalli (Italien) har två separata perioder kunnat urskiljas när det gäller ansvarsskyldighet. Under den första perioden från 1988 till 1995 betraktas KME som ett företag avskilt från EM och TMX, oberoende av det faktum att deras gemensamma holdingbolag Società Metallurgica Italiana (SMI) förvärvade majoritetskontroll över KME under 1990. KME:s styrelse och den verkställande ledningen samordnades med dem i EM och TMX först efter gruppens omstrukturering 1995, när KME förvärvade samtliga aktier i EM och TMX. Beträffande perioden från 1995 till 2001, anses affärsenheterna i KME-gruppen ha format en enda ekonomisk enhet på marknaden, vilket leder till att de har solidariskt ansvar för överträdelsen under den perioden.

⁽¹⁾ Yttrande från Rådgivande kommittén (EGT C 102, 28.4.2004).

⁽²⁾ Förordning nr 17 Första förordningen om tillämpning av fördragets artiklar 85 och 86 (EGT 13, 21.2.1962, s. 204/62). Rådets förordning (EG) nr 1216/1999 om ändring av rådets förordning nr 17 – Första förordningen om tillämpning av fördragets artiklar 81 och 82 (EGT L 148, 15.6.1999, s. 5).

- (5) Under perioden från 1988 till 1995 betraktas Europa Metalli och dess helägda dotterbolag TMX som en enda ekonomisk enhet och därmed som ett enda företag som är solidariskt ansvarigt för överträdelsen.

Överträdelsens varaktighet

- (6) Företagen deltog i överträdelsen under åtminstone följande perioder:
- a) Wieland Werk AG: 3 maj 1988–22 mars 2001
 - b) Outokumpu Oyj, individuellt: 3 maj 1988–30 december 1988, och solidariskt ansvarig med Outokumpu Copper Products Oy: 31 december 1988–22 mars 2001.
 - c) Outokumpu Copper Products OY: 31 december 1988–22 mars 2001 (solidariskt ansvarig med Outokumpu Oyj).
 - d) KM Europa Metal AG, individuellt: 3 maj 1988–19 juni 1995, och solidariskt ansvarig med Tréfi-métaux SA och Europa Metalli SpA: 20 juni 1995–22 mars 2001.
 - e) Europa Metalli SpA., solidariskt ansvarig med TMX: 3 maj 1988–19 juni 1995, och solidariskt ansvarig med KM Europa Metal AG och Tréfi-métaux SA: 20 juni 1995–22 mars 2001.
 - f) Tréfi-métaux SA, solidariskt ansvarig med Europa Metalli SpA: 3 maj 1988–19 juni 1995, och solidariskt ansvarig med KM Europa Metal AG och Europa Metalli SpA: 20 juni 1995–22 mars 2001.

Marknaden för kopparrör för industriellt bruk

- (7) Kopparrör indelas generellt i två produktgrupper: ledningar som används för vatten-, olje-, gas- och värmeinstallationer, och rör för industriellt bruk som delas in i undergrupper baserade på slutanvändning. Den viktigaste av de sistnämnda vad gäller volym är rör för luftkonditionering, kyl- och frysindustrin, övriga industriella användningsområden utgörs huvudsakligen av rördelar, ledningar för kyl och frys, gasvärme, torkning genom filtrering och telekommunikationsledningar.
- (8) Rör för industriellt bruk, särskilt kyl- och frysrör, levereras vanligtvis som glödgade precisionslindade rör (annealed level wound coils, LWC) i längder på upp till flera kilometer. De glödgade precisionslindade rören, som detta beslut begränsar sig till, infördes på 1980-talet som ett substitut för långa raka rör och de utvecklades särskilt för luftkonditioneringstillverkarens automatiska produktionslinjer. I motsats till VVS-rör säljs inte rör för industriellt bruk generellt till rör- och ledningsgrossister utan används vanligtvis av industrikunder, tillverkare av originalutrustning eller reservdelstillverkare och levereras direkt till dessa. Vanligtvis är rör för industriellt bruk produkter med högre förädlingsvärde än VVS-rör och produktionskostnaderna skiljer sig också betydligt från de sistnämndas.
- (9) De glödgade precisionslindade rörens beräknade marknadsvärde inom EES uppgick till ungefär 290 miljoner euro under 2000. De största tillverkarna av glödgade precisionslindade rör i Europa är för närvarande KME (inklusive EM och TMX), Outokumpu och Wieland Werke. Dessa företag hade tillsammans ungefär 75–85 % av den totala marknaden i EES. Andra stora tillverkare på den europeiska marknaden inkluderar italienska Feinrohren S.p.A och grekiska Halcor S.A.

Kartellens funktion

- (10) Kartellen organiserades inom ramen för "Cuproclima Quality Association for ACR Tubes" (ledningar för luftkonditionering, kyl- och frys) etablerad i Schweiz, med huvudsaklig uppgift att främja en kvalitetsstandard för dessa rör för industriellt bruk (nedan kallad Cuproclima). Senast våren 1988 utvidgade medlemmarna i Cuproclima, inklusive de parter som omfattas av beslutet, sitt samarbete till att omfatta konkurrens. Diskussioner om priser, kunder, enskilda försäljningsvolymerna och marknadsandelar hölls för det mesta på Cuproclima-mötets andra dag efter det att den officiella dagordningen hade diskuterats. De inofficiella mötena, som hölls utan att underbyggas av några dokument, hölls vanligtvis åtminstone en gång på våren och en gång på hösten och ibland oftare.

- (11) Vid dessa möten kom tillverkarna i fråga överens om målpriser och andra kommersiella villkor för rör för industriellt bruk, samordnade prishöjningar, samt uppdelning av kunder och marknadsandelar på de europeiska territorierna. Målpriserna fastställdes vanligtvis under höstmötet för påföljande år och under vårmötet kontrollerade man att de överenskomna principerna uppfyllts genom att jämföra uppgifter om försäljning och marknadsandelar. Utöver utbytet av konfidentiella uppgifter om försäljning, marknadsandelar och prissättning, utsåg deltagarna också sinsemellan marknadsledare för de uppdelade territorierna och kunderna i syfte att samla information om marknaden och övervaka kundbesöken.

II. BÖTER

Grundbelopp

- (12) Överträdelsen består huvudsakligen av fastställande av priser och metoder för att dela upp marknaden, som till sin karaktär utgör en mycket allvarlig överträdelse av artikel 81.1 i fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet. Kartellen omfattade hela den gemensamma marknaden och, efter att den upprättats, merparten av EES. Det har kunnat fastställas att kartellavtalen också genomfördes i praktiken och att de måste ha påverkat marknaden, även om sådan påverkan inte kan kvantifieras på ett tillförlitligt sätt. Kommissionen anser därför att de parter som omfattas av beslutet begick en mycket allvarlig överträdelse.

Olika behandling

- (13) Inom kategorin mycket allvarliga överträdelser gör skalan över rimliga böter det möjligt att tillämpa olika behandling av företagen för att ta hänsyn till lagöverträdarnas faktiska ekonomiska kapacitet att förorsaka avsevärd skada på konkurrensen, samt fastställa bötesbeloppet till en nivå som säkerställer att det är tillräckligt avskräckande.
- (14) I detta ärende har företagen indelats i två kategorier. Med en marknadsandel på 30-50 % var KME-gruppen EES-marknadens störste aktör för glödgade precisionslindade rör under 2000, det sista hela år som överträdelsen pågick. Det placeras därför i den första kategorin. Outokumpu och Wieland Werke med relevanta marknadsandelar på 10-20 %, placeras i den andra kategorin, som består av företag som kan betraktas som medelstora aktörer på EES-marknaden för glödgade precisionslindade rör.
- (15) När det gäller KME-gruppen tar kommissionen hänsyn till den omorganisering som genomfördes under överträdelseperioden så att grundbeloppet för böterna indelas i delbelopp som fördelas bland gruppens olika företag.

Varaktighet

- (16) Wieland Werke, Outokumpu, KM Europa Metal, Tréfinmétaux och Europa Metalli begick en överträdelse av artikel 81.1 i fördraget och artikel 53.1 i EES-avtalet (eftersom det trädde i kraft den 1 januari 1994) från minst den 3 maj 1988 till den 22 mars 2001, dvs. en period på tolv år och tio månader.
- (17) Även om de olika affärsenheterna i KME-gruppen deltog i överträdelsen under hela dess varaktighet, tas det vid beräkningen av höjningen av bötebeloppet för varaktighet hänsyn till att gruppen organiserades i olika företag under en del av överträdelseperioden. För perioden från 1988 till 1995 beräknas därför denna höjning separat för, å ena sidan, KME AG och, å andra sidan, för det företag som bildades av EM och TMX. För resten av perioden från 1995 till 2001 är höjningen för varaktighet gemensam för hela KME-gruppen.

Försvårande omständigheter

- (18) Kommissionen har funnit Outokumpu Oyjs upprepade överträdelser som en försvårande omständighet, eftersom det omfattades av kommissionens beslut nr 90/417/EKSG om kallvalsade platta produkter i rostfritt stål (Cold-rolled Stainless steel flat products) ⁽¹⁾ som utgör en överträdelse av samma typ.

⁽¹⁾ EGT L 220, 15.8.1990, s. 28.

Förmildrande omständigheter

- (19) För Outokumpu har kommissionen tillämpat en förmildrande faktor för samarbete utanför meddelandet från 1996 om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden (Leniency Notice). Outokumpu var först med att avslöja kartellens hela varaktighet i rörsektorn för industriellt bruk. På grundval av de bevis som mottogs innan Outokumpus tillämpning av meddelandet om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden, kunde kommissionen bara ha fastställt en fortlöpande överträdelse på fyra år. Outokumpus samarbete gjorde det möjligt att bevisa förekomsten av en långsiktig överträdelse på tolv år och tio månader. Följaktligen har grundbeloppet för Outokumpus böter minskats med en klumpsumma så att det motsvarar det hypotetiska bötesbelopp som skulle ha ålagts Outokumpu för en överträdelse på fyra år.

Tillämpning av meddelandet från 1996 om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden (Leniency notice)

Betydande nedsättning av bötesbeloppet ("Avsnitt D": nedsättning från 10 % till 50 %)

- (20) Alla parter som omfattas av beslutet samarbetade med kommissionen under undersökningarna. Det enda tillämpliga avsnittet i meddelandet från 1996 om befrielse eller nedsättning av böter i kartellärenden är avsnitt D, eftersom alla parter som omfattas av beslutet ansökte om befrielse från eller nedsättning av böterna först efter inspektionerna som gav tillräckliga bevis för att inleda förfarandet och bötfulla företagen för en överträdelse på minst fyra år.
- (21) Outokumpu ansökte om befrielse från eller nedsättning av böterna omedelbart efter kommissionens inspektioner och avslöjade att kartellen existerat från 1988 till 2001. Mot bakgrund av Outokumpus tidiga och omfattande samarbete beviljas det en nedsättning med 50 % av det bötesbelopp som annars skulle ha ålagts.
- (22) Wieland Werke och KME började inte samarbeta med kommissionen förrän över ett och ett halvt år efter inspektionerna. Dessutom var inte detta samarbete helt spontant, eftersom det inleddes först efter det att kommissionen hade riktat en formell begäran om upplysningar till dessa företag. De belönades därför med mindre nedsättningar än Outokumpu, 20 % för Wieland Werke och 30 % för KME. Skillnaden mellan de två sistnämnda beror på KME:s mer omfattande avslöjanden vad gäller överträdelsens varaktighet och fortlöpande.

Beslut

1. Följande bötesbelopp skall åläggas:
- | | |
|--|---------------------|
| a) Wieland Werke AG: | 20,79 miljoner euro |
| b) Outokumpu Oyj och Outokumpu Copper Products Oy: solidariskskt ansvariga | 18,13 miljoner euro |
| c) KM Europa Metal AG, Tréfinmétaux SA och Europa Metalli SpA: solidariskt ansvariga | 18,99 miljoner euro |
| d) KM Europa Metal AG: | 10,41 miljoner euro |
| e) Europa Metalli SpA och Tréfinmétaux SA: solidariskt ansvariga | 10,41 miljoner euro |
2. De företag som detta beslut riktas till skall omedelbart upphöra med överträdelserna, om så inte redan skett. De skall avhålla sig från att upprepa denna typ av handlingar och det agerande som beskrivs i detta ärende och från att handla eller agera på ett sätt som får motsvarande följder.
-